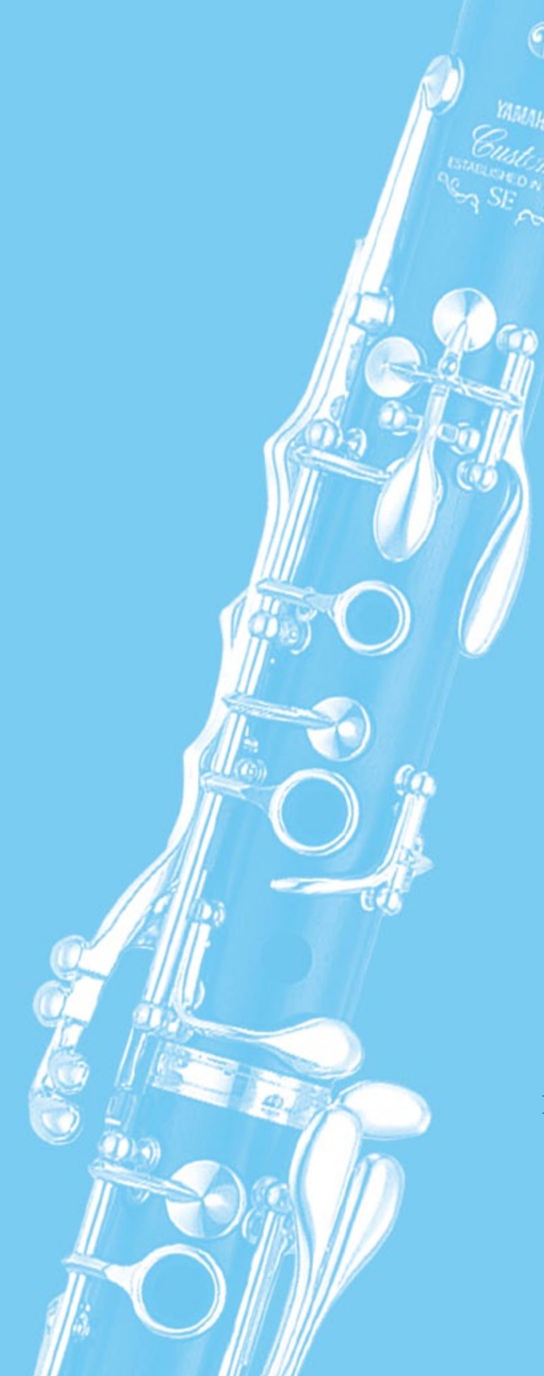


YAMAHA

クラリネット
取扱説明書

Clarinet
Owner's Manual

Klarinette
Bedienungsanleitung

Clarinette
Mode d'emploi

Clarinete
Manual de instrucciones

单簧管
使用手册

Кларнет
Руководство пользователя

클라리넷
사용설명서

日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
中文
РУССКИЙ
한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハクラリネットをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschiedenen haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l' instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

致用户！

衷心感谢您选购雅马哈乐器。

为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем!

Теперь Вы владелец высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용 설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

Clarinete
Manual de instrucciones

Precauciones
Léalas antes de proseguir.

Las siguientes precauciones están relacionadas con el empleo adecuado y seguro del instrumento, y se incluyen medidas de protección contra daños o heridas personales y de otras personas. Siga y respete estas precauciones.
Si algún niño utiliza este instrumento, un tutor deberá explicarle con claridad estas precauciones y el niño deberá estar seguro de haberlas comprendido y deberá respetarlas. Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro para poderlo consultar cuando sea necesario.

■ Observación sobre los iconos
⚠ : Este icono indica aspectos a los que debe prestarse atención.
⃠ : Este icono indica acciones que están prohibidas.

⚠ Precaución
Si no se respetan las indicaciones dadas con esta marca, se correrá el peligro de daños o heridas.


No balancee el instrumento cuando haya gente cerca del mismo
La boquilla u otras partes podrían desprenderse y golpear a otras personas. Trate siempre con cuidado el instrumento.


Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños.
Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños y lleve a cabo el mantenimiento cuando no haya niños en el lugar.


Tenga cuidado de no tocar el extremo de los muelles de aguja durante el mantenimiento, etc.
El extremo de los muelles de aguja en los modelos de alto nivel, está afilado para conseguir una mejor respuesta de la llave.


Tenga presente las condiciones climáticas, tales como la temperatura, la humedad, etc.
Mantenga el instrumento apartado de fuentes de calor, tales como estufas, etc. No utilice ni guarde tampoco el instrumento en condiciones extremas de temperatura o humedad. De lo contrario, podrían desajustarse las llaves, las articulaciones o zapatillas, ocasionando problemas durante la interpretación.


No emplee nunca bencina ni disolvente para el mantenimiento de instrumentos con acabado lacado.
De lo contrario, causaría daños en el revestimiento superior del acabado.


Tenga cuidado para no dañar el instrumento.
Si deja el instrumento en un lugar inestable correrá el peligro de que se caiga y consecuentemente quede dañado. Tenga cuidado con el lugar en el que deja el instrumento así como al modo en el que lo pone.


No realice modificaciones en el instrumento.
Las modificaciones del instrumento, además de anular la garantía, pueden hacer que sea imposible realizar las reparaciones.

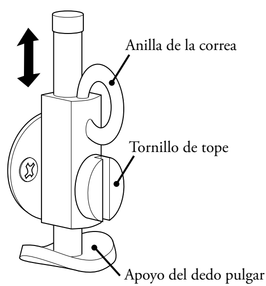
Con respecto a los instrumentos metálicos de viento con acabado plateado, el color del acabado puede cambiar con el paso del tiempo, aunque esto no tiene nada que ver con el rendimiento del instrumento. La decoloración puede sacarse con facilidad en sus primeras etapas realizando el mantenimiento. (A medida que prosigue la decoloración, puede resultar difícil su extracción.)

* Utilice los accesorios especificados para su empleo con el tipo en particular de acabado del instrumento. Tenga presente que los pulidores metálicos extraen una capa fina del revestimiento superior del acabado, lo cual deja más fino el acabado. Téngalo presente antes de utilizar pulidores.

Precaución—Apoyo móvil del dedo pulgar

● Ajuste del apoyo del dedo pulgar

1. Afloje el tornillo de tope y ajuste el apoyo del dedo pulgar en la posición que desee.
   * **Si extrae el tornillo de tope correrá el peligro de perder el tornillo, por lo que sólo deberá aflojar el tornillo lo necesario para poder ajustar el apoyo del dedo pulgar.**
2. Fije el apoyo del dedo pulgar en su posición apretando el tornillo de tope con un destornillador o una moneda.



Precaución—Para emplear la anilla de la correa
(Sólo para los instrumentos provistos de la anilla de la correa en el apoyo del dedo pulgar).

- Utilícela con la correa en el cuello y el gancho de la correa acoplado a la anilla de la correa.
- Sostenga siempre el instrumento con ambas manos cuando acople el gancho de la correa a la anilla de la correa del instrumento o mientras esté tocando. Si deja el instrumento colgado del gancho sin ningún soporte, se ejercerá un peso excesivo en la anilla y puede resultar dañada. Además, si la anilla de la correa se desprendiera del gancho, podría caerse el instrumento. Proceda con mucho cuidado.

Precauciones

El cuerpo del clarinete de madera está hecho de granadilla natural (los otros modelos están hechos de resina ABS que es muy resistente a los cambios atmosféricos). Por tal razón, los cambios súbitos de la temperatura o de la humedad pueden ocasionar grietas en el cuerpo o dificultades para conectar las secciones del cuerpo en las partes de unión. Tenga en consideración el lugar en el que se utiliza el instrumento y la forma en la que se utiliza.

- **Durante la temporada de invierno, antes de utilizarlo, espere a que el instrumento se haya adaptado a la temperatura del local.**
- **Cuando el instrumento sea nuevo, no lo utilice durante períodos prolongados de tiempo. Toque sólo durante 20 ó 30 minutos al día durante las dos primeras semanas.**
- **Siempre que sea posible, emplee un limpiador de cuerda para sacar la humedad y la suciedad del instrumento.**

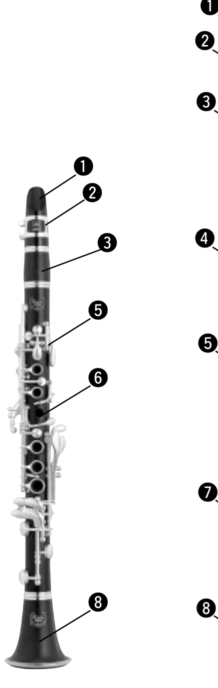
El clarinete de madera es un instrumento muy delicado. No lo utilice en las condiciones siguientes. De lo contrario, podría dañarse el cuerpo del instrumento.

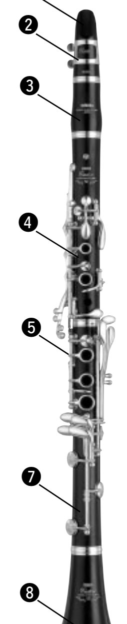
- **No lo exponga a la luz directa del sol durante mucho tiempo seguido.**
- **No lo exponga a la lluvia ni a la humedad excesiva.**
- **No lo exponga a fuentes de calor como puedan ser estufas, aparatos de calefacción, etc.**
- **No lo exponga al aire frío como el que sale por un acondicionador de aire.**

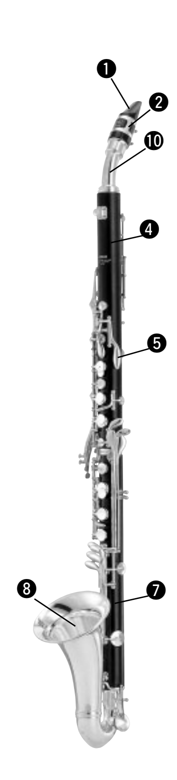
Para mantener el instrumento en óptimas condiciones, observe las precauciones siguientes.

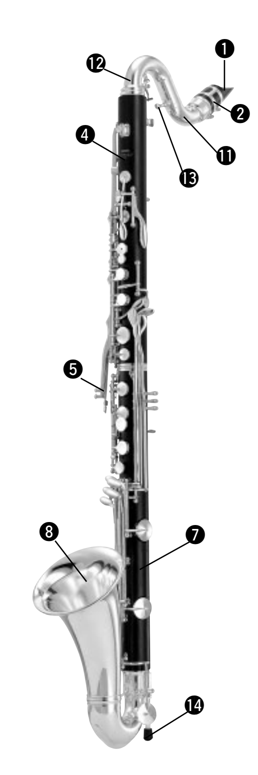
- **Después de tocar con el instrumento, emplee un limpiador de cuerda para sacar la humedad y la suciedad. (Vea la sección de «Mantenimiento del instrumento» en la página 49.)**
- **Cuando deje en reposo el instrumento durante un período corto de tiempo, emplee un limpiador de cuerda para sacar la humedad y la suciedad y póngalo en una superficie estable con las llaves arriba.**
- **Después de haberlo utilizado, guarde el instrumento en su estuche. No lo guarde en lugares con temperaturas y humedad altas.**
- **No ponga nunca una gamuza o paño húmedos dentro del estuche.**
- **Cuando transporte el instrumento, asegúrese de que la boquillero de la boquilla está colocada en su lugar.**

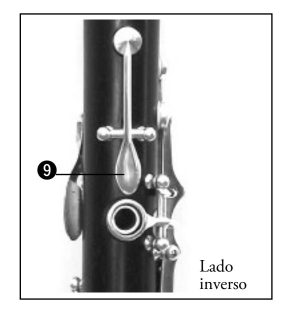
Nomenclatura











Lado inverso

1. Boquilla
2. Abrazadera
3. Barrilete
4. Cuerpo superior
5. Llave
6. Cuerpo Principal
7. Cuerpo inferior
8. Campana
9. Llave de registro
10. Tudel
11. Tudel superior
12. Tudel inferior
13. Tornillo de fijación
14. Pica

Accesorios

- Boquillero de la boquilla
- Grasa para corchos
- Paño de limpieza

* El diseño y las especificaciones pueden cambiar debido a mejoras del producto.

Montaje

Antes de montar el instrumento, observe los puntos siguientes.

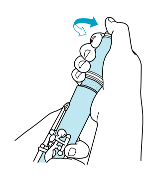
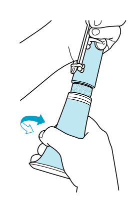
El clarinete está hecho de madera natural y de partes metálicas de precisión. Cuando sostenga y monte el instrumento, tenga cuidado para no aplicar fuerza excesiva en las llaves.

Adicionalmente, si encuentra alguna dificultar en la unión de las partes componentes durante el montaje del instrumento, aplique una capa fina de grasa para corchos en el corcho de unión y trate de unir de nuevo las partes. Cuando aplique grasa para corchos, tenga cuidado para no aplicar una cantidad excesiva. Si las juntas todavía no se unen con suavidad, aplique una capa fina de grasa para corchos también al lado de recepción.

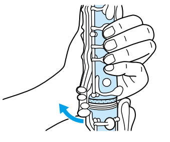
■ Montaje

Clarinete B♭/A

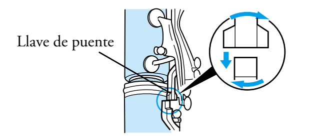
1. Monte el barrilete en el cuerpo superior y la campana en el cuerpo inferior.

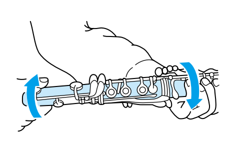



2. Para juntar las llaves de puente de los cuerpos superior e inferior, sostenga el cuerpo superior con la mano izquierda como se muestra en la ilustración, y pulse las llaves superiores para levantar la llave de puente.



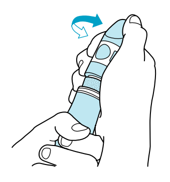
3. Sostenga el cuerpo inferior con la mano derecha y verifique la posición de la llave de puente. Deslice el cuerpo inferior al interior del cuerpo superior girando el cuerpo inferior.





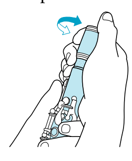
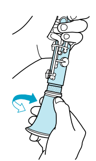
* **Asegúrese de que las llaves de puente superior e inferior no se pongan en contacto entre sí.**

4. Después de haber unido los cuerpos superior e inferior, monte la boquilla.



Clarinete E♭

1. Monte el barrilete y la campana en el cuerpo principal.

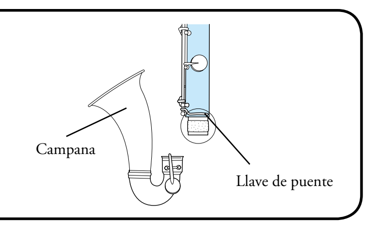
2. Monte la boquilla en el barrilete.



Clarinete alto / Clarinete bajo

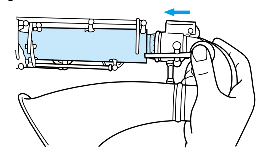
Precaución para el montaje

Puesto que las llaves de puente sobresalen por el tudel, cuerpo superior, cuerpo inferior, y campana en los clarinetes altos y bajos, tenga cuidado para no dañar ni doblar estas partes cuando monte el instrumento. La sección de la campana y el oído en el clarinete alto son finos, por lo que deberá tener mucho cuidado cuando monte estas partes.



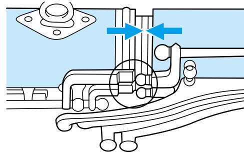
1. Monte la campana en el cuerpo inferior. Sostenga la parte inferior de la campana con la mano derecha, deslice la sección de la campana un poco al interior del cuerpo.

2. Retenga la placa almohadillada de la campana con el dedo pulgar de la mano derecha y deslice la campana por completo al interior del cuerpo.



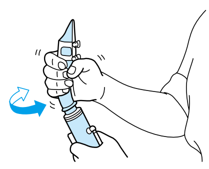
Cuando monte el clarinete bajo, inserte la pica en este momento para proporcionar estabilidad cuando ponga de pie el instrumento sobre el suelo.

3. Monte los cuerpos superior e inferior. Mientras verifica la posición de las llaves de puente, alinee las llaves de puente superior e inferior y deslice los cuerpos superior e inferior para unirlos sin girarlos.

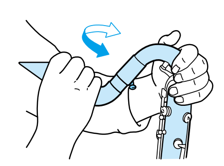


* **Asegúrese de que las llaves de puente superior e inferior no se pongan en contacto entre sí.**

4. Monte el tudel en el cuerpo superior.
   - **En el clarinete alto**
     Después de haber colocado la boquilla en el tudel, inserte el tudel en el cuerpo superior.

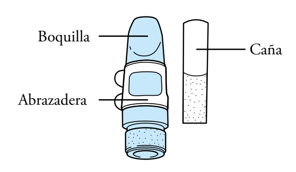


   - **En el clarinete bajo**
     Junte las secciones del tudel superior e inferior y fíjelas con el tornillo de fijación. Luego, monte la boquilla en el tudel superior y después monte el conjunto de la boquilla/tudel en el cuerpo superior.

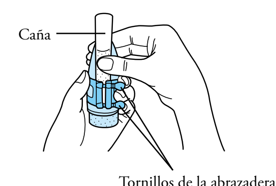


Montaje de la caña

1. Humedezca la caña en su boca o en agua. Deslice la abrazadera desde la punta de la boquilla como se muestra en la ilustración.

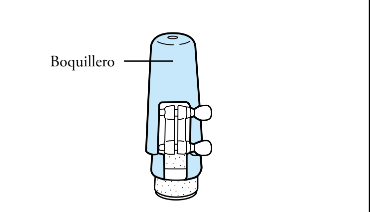


2. Monte la caña en la boquilla.
Primero, ponga la caña de modo que se vea la punta de la boquilla por encima del extremo de la cana y entonces apriete los tornillos de la abrazadera para fijar la caña.



* **Después de haber tocado, emplee un paño para secar la caña, y luego guarde la caña dentro del estuche de la caña.**

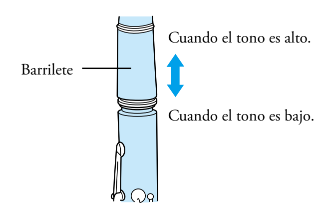
Puesto que la caña y la boquilla se dañan con facilidad, mantenga siempre cubierta la boquilla con su boquillero cuando no esté tocando el instrumento.



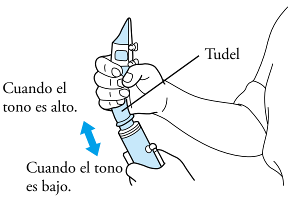
Afinación

Puesto que la temperatura del instrumento afecta su tono, primero deberá calentarse el instrumento antes de afinarlo soplando aire por el mismo.

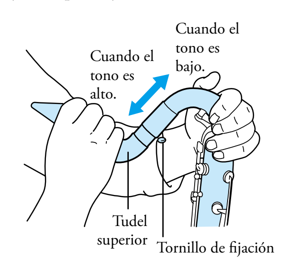
- **Clarinetes A, B♭, y E♭**
  Empuje o tire del barrilete para afinar el clarinete.



- **Clarinete alto**
  Empuje o tire del tudel para afinar el clarinete alto.



- **Clarinete bajo**
  Después de aflojar o apretar el tornillo, empuje o tire del tudel para afinar el clarinete bajo. Después de haber terminado de afinarlo, vuelva a apretar el tornillo de fijación para fijar el tudel.

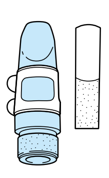




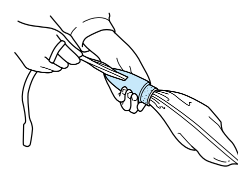
Mantenimiento del instrumento después de tocar

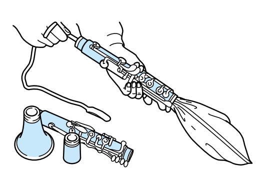
Después de tocar el clarinete, siga los procedimientos siguientes para sacar la humedad y la suciedad del interior del instrumento.

- Después de tocar, saque la caña de la boquilla y emplee un paño para secar la caña, y luego guarde la caña dentro del estuche de la caña.



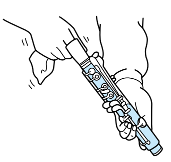
- Después de haber sacado la caña, emplee un limpiador de cuerda para limpiar el interior de la boquilla.
  Emplee también el limpiador para limpiar el interior del cuerpo principal y del tudel.





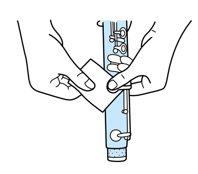
* **Para evitar daños en el extremo de la boquilla, no tire del limpiador para hacerlo pasar por completo.**
* **Mantenga siempre el limpiador limpio y seco.**

La humedad se acumula especialmente en las secciones de unión, lo cual causa grietas, por lo que deberá secar con cuidado las uniones con un paño.



* **Incluso durante las sesiones de interpretación, extraiga la humedad del interior del cuerpo tantas veces como sea posible.**

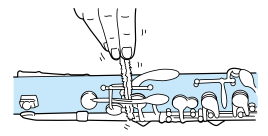
- Cuando las zapatillas están húmedas, ponga un papel de limpieza (de venta por separado) entre la zapatilla y el oído y presione ligeramente las zapatillas para sacar por completo la humedad.



- Emplee un paño blando para sacar la suciedad y la grasa de la superficie del cuerpo, teniendo cuidado de no dañar ninguna parte como por ejemplo las llaves.

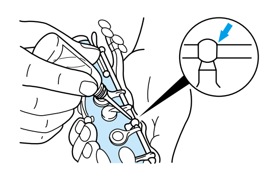
■ Mantenimiento que hay que llevar a cabo una o dos veces al mes

- Emplee un limpiador de oídos (de venta por separado) para sacar la suciedad del interior de los oídos y de los espacios entre las llaves.



* **Tenga cuidado para no doblar ninguna parte.**
* **Tenga cuidado para no dañar las zapatillas.**

- Aplique una pequeña cantidad de aceite para llaves (de venta por separado) en el mecanismo, y extraiga entonces las llaves para que el aceite pueda propagarse uniformemente.



* **No ponga demasiado aceite.**
* **Extraiga por completo todo el aceite de las superficies de las llaves.**



Solución de problemas

El tono no es claro, o el instrumento está desafinado.

- Si las zapatillas están deformadas y se escapa aire por el instrumento, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.
  - → No aplique nunca presión excesiva en las llaves. Cuando ponga el instrumento en su estuche, asegúrese de que no haya nada encima del instrumento.
- Si hay grietas en el cuerpo, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.
  - → Los cambios súbitos de la temperatura o de la humedad pueden ocasionar grietas. No exponga el instrumento directamente al aire caliente ni al frío.

Las llaves están duras. Las llaves no se mueven.

- Si hay algún muelle que se ha salido de lugar, vuélvalo a poner en su posición correcta para intentar solucionar el problema.
  - → Cuando enganche el muelle en su posición, tenga cuidado de no que no se doble. Los muelles pueden salirse de lugar cuando se lleva a cabo el mantenimiento del instrumento o cuando se frota el instrumento con un paño. Tenga mucho cuidado.
- Si se han doblado las llaves, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.
  - → No aplique fuerza excesiva en el instrumento, como cuando se cierra el estuche con algún objeto encima del instrumentos, etc. y evite que se caiga al suelo. Además, cuando haya terminado de tocar, ponga el instrumento en el estuche, asegurándose de no que no haya nada que pueda aplicar presión en las llaves. Cuando monte el instrumento, tenga cuidado para no aplicar presión innecesaria en las llaves. Tenga siempre en la mano el instrumento en los intervalos que no toque y tambien durante los descansos de los ensayos.

El cuerpo está demasiado apretado o demasiado flojo.

- Si el cuerpo está demasiado apretado, aplique un poco de grasa para corchos en el corcho de la unión. Si todavía está duro, aplique un poco de grasa para corchos también en el lado de recepción.
  - → Los cambios de la temperatura y/o de la humedad pueden causar la contracción o expansión del corcho, lo cual puede hacer que se endurezca la unión del cuerpo en verano y que se afloje en invierno. Después de haber terminado de tocar, guarde el instrumento en su estuche y no lo deje fuera del mismo.
- Si el corcho está en malas condiciones, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.
  - → La aplicación correcta de grasa para corchos ofrece cierta protección contra los desperfectos de los corchos. No obstante, si el corcho está en mal estado, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.

Las llaves producen ruido.

- Aplique aceite para llaves si éstas necesitan lubricación y están secas, y apriete los tornillos si se han aflojado.
  - → Aplique aceite a las llaves una vez al mes (1 ó 2 gotas por lugar) para evitar la corrosión. Adicionalmente, puesto que los instrumentos de viento de madera tienen muchos tornillos pequeños, compruebe si hay algún tornillo aflojado y apriételo si es necesario.
- El corcho o fieltro de las llaves se ha caído o está desgastado. Es posible que el instrumento haya recibido un golpe que haya causado que las llaves se pusieran en contacto con el cuerpo o con otras llaves. En este caso, lleve el instrumento al distribuidor para que se lo reparen.
  - → Tenga el cuidado adecuado del instrumento para evitar que los corchos o los fieltros se salgan de lugar. Después de haber tocado, guarde el instrumento en su estuche. Tenga siempre en la mano el instrumento durante los intervalos que no toque y tambien en los descansos de los ensayos.



フィンガリングチャート /Fingering Chart/Grifftabelle/Tableau des doigtés/

★ このチャートはベーム式です。（アミがけ）はかえ指です。

*1 レジスターキイ　*2 アルトクラリネット / バスクラリネットの場合：左手人差指を下にずらしてキイを押さえ、中央の穴を開けた状態にする。

★ **This chart uses the Boehm fingering system. Alternate fingerings are shown on the shaded illustrations.**

*1 Register Key　*2 **Alto Clarinet/Bass Clarinet:** Slide the left fore finger down and hold the key so that the center hole is open.

★ **Die abgebildete Übersicht basiert auf dem Boehm-Griffsystem. Schattierte Instrumente zeigen alternative Griffe.**

*1 Registerklappe　*2 **Altklarinette/Bassklarinette:** Mit dem linken Zeigefinger nach unten fahren und die Klappe gedrückt halten, so dass das mittlere Loch geöffnet ist.

アルトクラリネット / バスクラリネット
Alto Clarinet/Bass Clarinet
Altklarinette/Bassklarinette
Clarinette Alto/Clarinette Basse
Clarinete alto/Clarinete bajo
中音单簧管 / 低音单簧管
Альтовый кларнет/Бас-кларнет
알토클라리넷 / 베이스클라리넷

YCL-622

● 押さえる / Close / Geschlossen / Ferm / Cerrado / 关闭 / Закрытый / 닫기

○ 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 开启 / Открытый / 열기

*1

*2

Gráfico de digitado/ 单簧管指法表 /Диаграмма аппликатуры/ 운지법

★ **Ce tableau utilise le doigté système Boehm. Les autres doigtés de remplacement sont indiqués par les illustrations ombrées.**

*1 Clé de registre

*2 **Clarinette Alto/Clarinette Basse:** Faites glisser l'index gauche vers le bas et tenez la clé de façon que le trou central soit ouvert.

★ **Este gráfico emplea el sistema de digitación Bohem. En las ilustraciones sombreadas se muestran digitaciones alternativas.**

*1 Llave de registro

*2 **Clarinete alto/Clarinete bajo:** Deslice hacia abajo el dedo índice de la mano izquierda y retenga la llave de modo que el orificio central esté abierto.

★ 本表采用贝姆式指法系统。记录阴影部分表示也可以用此指法。

*1 高音键

*2 中音单簧管/低音单簧管: 向下滑动左手食指，按住按键，使中心孔打开。

★ **Эта диаграмма показывает систему аппликатуры Бёма. Дополнительная аппликатура показана на затененных иллюстрациях.**

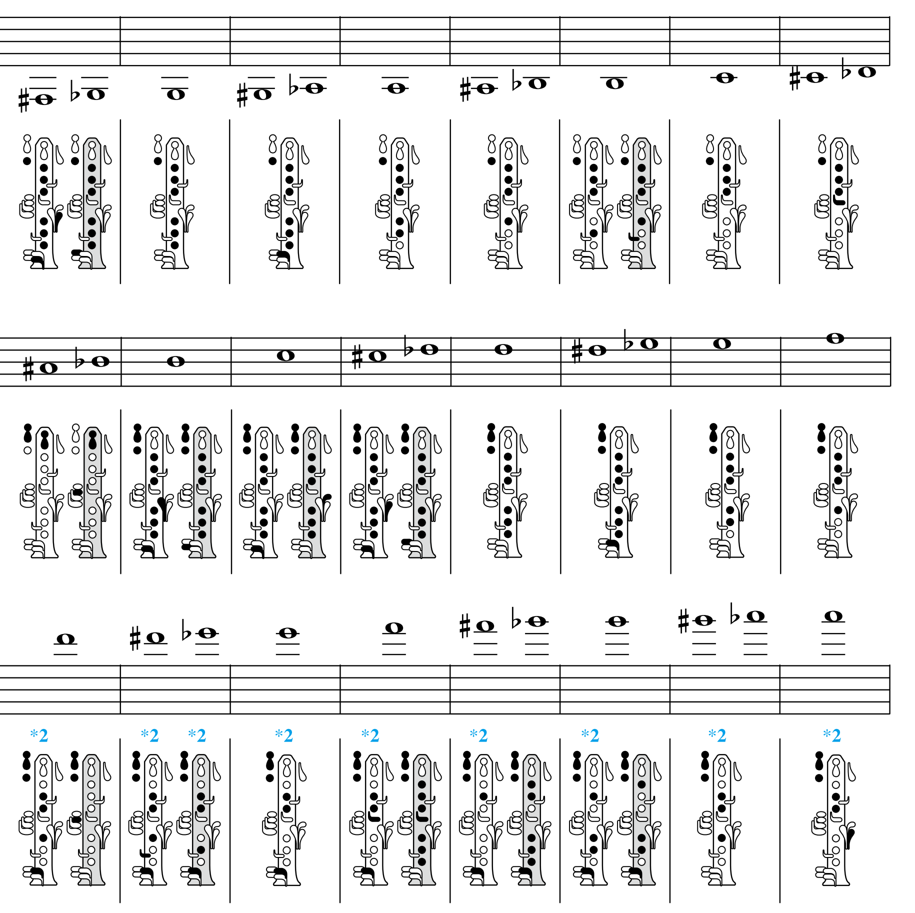
*1 Октавный клапан

*2 **Альтовый кларнет/Басовый кларнет:** Двигайте четвертый левый палец вниз, зажимая клавишу так, чтобы центральное отверстие открылось.

★ 이 표에서는 Boehm 운지 방식을 사용합니다. 다른 운지법은 어두운 색 그림으로 표시하고 있습니다.

*1 등록 키

*2 알토클라리넷/ 베이스클라리넷: 집게 손가락으로 키를 눌러 센터홀이 열리게 합니다.



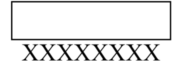


This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.
Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l’encre d’huile de soja.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.
この取扱説明書はエコパルプ（ECF: 無塩素系漂白パルプ）を使用しています。
本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。
본 글은 무염소표백지에 소이잉크 (soy ink) 로 인쇄되었습니다 .
Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской.



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2428440 1111POCP-D0



Printed in Japan